

谨以此书献给所有那些谦卑地寻求真理和伟大精神洞见的人们。

Spiritual Enterprise

Doing Virtuous Business

有灵性的企业

做有美德的生意

(美) 西奥多·罗斯福·马洛赫
(Theodore Roosevelt Malloch)

著

杨凤岗 主译

014033811

F272.91
740

有灵性的企业

Spiritual Enterprise

做有美德的生意

Doing Virtuous Business

(美) 西奥多·罗斯福·马洛赫
(Theodore Roosevelt Malloch)

著

杨凤岗 姚贤涛 侯朔炤 洪明雁 译



企业管理出版社



北航

C1722091

F272.91

740

图书在版编目 (CIP) 数据

有灵性的企业：做有美德的生意/ (美) 马洛赫著；
杨凤岗等译. —北京：企业管理出版社，2014. 3

ISBN 978 - 7 - 5164 - 0715 - 8

I. ①有… II. ①马… ②杨… III. ①企业家—素质
—研究 IV. ①F272. 91

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 027363 号

书 名：有灵性的企业：做有美德的生意

作 者：(美) 西奥多·罗斯福·马洛赫

译 者：杨凤岗 姚贤涛 侯朔焰 洪明雁

责任编辑：韩天放

书 号：ISBN 978 - 7 - 5164 - 0715 - 8

出版发行：企业管理出版社

地 址：北京市海淀区紫竹院南路 17 号 邮编：100048

网 址：<http://www.emph.cn>

电 话：编辑部 (010) 68701292 发行部 (010) 68414644

电子信箱：hjtf@vip.sohu.com

印 刷：香河闻泰印刷包装有限公司

经 销：新华书店

规 格：170 毫米×240 毫米 16 开本 11.75 印张 117 千字

版 次：2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

定 价：58.00 元

版权所有 翻印必究 · 印装有误 负责调换

献给：

约翰·玛克斯·邓普顿 爵士，
及所有那些谦卑地寻求真理和伟大精神洞见的
人们。

自律、正义、诚实、公平、豪侠、节制、公共意识、尊重人的尊严、坚定的伦理规范——所有的这些都是人们在进入市场和与别人竞争之前应该具有的美德。这些美德是支撑市场和竞争、避免堕落所必不可少的因素。家庭、教会、真诚的社区和传统是这些美德的源泉。

威廉·罗普克

《人道经济》，1957 年

译者序

市场经济需要企业家，健康的市场经济需要高素质的企业家。企业家的素质决定企业的素质，企业的素质决定市场经济的质量。企业家的素质可以包括很多方面：知识、视野、体力、经历；判断力、洞察力、意志力；感性、知性、理性、灵性。

灵性，是以往被人们忽略的素质，却是至关重要的素质，是导致不同质的企业及其所维系的市场经济的关键因素。灵性可以为企业及其市场经济带来质的飞跃。

任何一位企业家都需要具有可供调配的有形资本、金融资本，这是人所共知的；成功的企业家需要具备、掌握和调配人力资本，即具有知识、技术、能力等素质的员工，这也是人所共知的；优秀的企业家还需要拥有社会资本，即拥有可以信赖

有灵性的企业：做有美德的生意

Spiritual Enterprise: Doing Virtuous Business

的人际关系与广泛多元的人脉，这还是人所共知的。

卓越的企业家则还需要提升灵性资本，追求真、善、美、爱，追求意义和信仰。

如果说社会资本是横向的可靠关系，灵性资本则是纵向的可靠关系。

怎样才算具有灵性资本的企业？怎样才算具有灵性的企业家？本书提供了精彩的论述和案例。潜心阅读，用心领悟，必有助益。

自2000年始，我及我所带领的研究团队，在中国各地访谈了几百位企业家，特别是具有不同信仰的企业家。作为社会学的实证研究，我们了解了企业家的很多现实状况，对此我们做出了一些社会学的总结和分析。与此同时，作为中国社会和市场的参与者，我们也感同身受地体会到中国企业家的渴求。因此，我们引入了“灵性”、“灵性资本”这样的概念，希望与中国企业家共同努力，超越局限，追求卓越。这也是我主持翻译此书的原因。

此书的翻译经过了一个相当漫长的过程。首先，当我提议翻译此书时，作者马洛赫先生慷慨允准，并希望借此书与更多的中国企业家有谋面般的交流切磋。最初，我邀请经济管理专业底蕴深厚的姚贤涛博士翻译初稿，又请到通晓基督教文学的侯朔熠博士和洪明雁博士，假在我中心作访问学者期间对于全书进行了校译。之后，企业管理出版社的韩天放编辑进行了仔

细的文字编审。从初稿到定稿，我则多次阅读校勘、斟酌定夺。自始至终，企业家魏险峰先生对于本课题倾注了很大的热情，并且多次参与本书的内容讨论，对此书的出版提供了很多帮助。对于上述诸位对本书付梓的贡献，在此由衷地表示感谢。

普度大学 (Purdue University) 社会学教授 **杨凤岗**

2014 年 1 月 于印第安纳州西拉法叶市

序 言

在圣经时代 (Biblical Times)，私人财产的产权属于个人，这是非常重要的一点。如果不是这样的话，那么戒条“不得偷盗”就没有任何意义了。在那个时期，生气勃勃的市场已经到处可见，并且耶路撒冷在当时本就是三个大陆交接的一个非常重要的市场。那时有很多可以获得利润的好生意，《圣经》里面就记载了许多关于利润的故事，所罗门圣殿 (Temple of Solomon) 就是依靠私人捐赠而修建起来的。私人财产、市场和利润很早就是传统经济的基本组成部分，而不仅是资本主义所特有的或是什么新的经济成分。

市场经济，从本质上来说，是企业采取创新的、理智的和智慧的行为来提供产品和服务的一种方式，并且企业要做到比其他任何人更早地注意到市场、发现商机和发明新产品。这种强大的创新精神，并且重视实际和增力的活动和制度，是市场经济动态发展的重要源泉。

有灵性的企业：做有美德的生意

Spiritual Enterprise: Doing Virtuous Business

在人类原始时代和中古世纪，财富主要聚集在农场主、葡萄园主、庄园主，以及那些通过给统治阶层提供服务而获取丰厚回报的人手里。但是在资本主义社会的初期，财富的资源开始从土地的所有者向那些具有敏锐市场眼光并具有创新意识的人那里转移。这些人或者善于发现市场上新的和更好的产品，或者能够制造出新的产品并且销售出去，或者能够提供给市场新的服务内容。当资本主义站稳脚跟后，它的基本现实就是成就了精神现实。精神现实的重要核心是企业具有有生产能力的、富有成效的洞察力。当罗纳德·里根（Ronald Reagan）在1981年当选为美国总统的时候，个人计算机、移动电话和互联网尚未被世人所知，许多现今社会已经发展成为影响巨大的产业那时尚未创立。这些发明发现最终转化为巨大的财富，例如比尔·盖茨（Bill Gates）成为当今世界上最富有的人，就是因为他的专利和版权，也就是他所拥有的观念。

甚至是金钱——以前被认为完全物质的东西——现在也被认为是从人类的灵性中而不仅仅是从物质现实里所提取出来的真正价值。当人们对政府及其货币体系失去信心时候，金钱也就会变得没有价值了。想当年，在德国魏玛（Weimar）时期，人们需要用一个独轮车装满的货币才能换取一条面包，谁会想到政治信仰和信心会比实实在在的金钱更有分量？纵观历史，在很多历史时期里的事实情况恰是如此。

在资本主义出现以前，人们通常认为，包括《圣经》也说“总有贫穷的人在你们当中”。大量的极度贫穷的人们的持久存

在，通常不认为是个不道德的现象，而只是生活中的简单事实。没有人努力去改变那个现实，也没有人认为贫穷对他们来说是灾难或者是耻辱。但是资本主义经济在世界历史中出现后则开始慢慢地彻底改变了道德秩序。汉娜·阿伦特（Hannah Arendt）在她的杰作《革命》（*On Revolution*）一书中提到，欧洲人开始注意到正在北美大陆进行的新的实验，即通过一代或两代人的努力，可以使成千上万的穷人们住上属于自己的舒适房屋，享受史无前例的富足，并且认为普遍地摆脱贫困是理所当然的。这个新奇和令人震惊的现实触动了欧洲的良心。阿伦特认为，这造成了欧洲的人心危机，由此产生了社会主义和共产主义，以及其他带来巨大社会改革的种种运动。

亚当·斯密（Adam Smith）在1776年提出了最重要的革命性问题。他的问题不是“什么导致了贫穷？”——这个问题如果能被正确回答的话，可能只会导致贫穷根源的发现。相反，斯密提出了一个令笛卡儿（Descartes）、托马斯·阿奎那（Thomas Aquinas）、亚里士多德（Aristotle）和其他每一个在他之前的伟大思想家所忽视的问题：“国家财富的性质和原因是什么？”斯密是历史上第一个提出了“贫穷可以被消灭”这样观点的人：每一个女人、男人和孩子应该从贫穷中被解放出来，从而生活在一个“普遍富裕”的世界里。这也是亚当·斯密的目标。这是一个非凡的利他主义梦想，也是一个愿景。从那一天开始直到今天，这一愿景一直被认为是市场经济的普遍使命。

有灵性的企业：做有美德的生意

Spiritual Enterprise: Doing Virtuous Business

让我们考虑一下这个事实：从 1980 年以来，一个伟大的经济奇迹一直在亚洲大陆上演着。两个巨大的经济体，中国和印度，经历巨大转型，运用市场经济的方法，激发了农民和城市居民的主动性和创造性。在这一进程中，中国和印度仅仅用了 30 年左右的时间，就使超过 5 亿人脱离了贫穷。在人类历史上，从没有哪个时期会有如此多的人会在如此短的时间里，从原本没有希望的生活困境里摆脱出来。

贾格迪什·巴格瓦蒂 (Jagdish Bhagwati) 在他的杰作《捍卫全球化》(*In Defense of Globalization*) 中提到，通过对过去四分之一世纪的非洲和亚洲的发展轨迹的比较，明显地看出市场经济的巨大创造潜力。在 1970 年，世界上 76% 的穷人生活在亚洲，而只有 11% 的穷人生活在非洲。但是到了 1998 年，由于中国和印度的努力，使得这些数字发生了变化。亚洲只剩下 15% 左右的穷人，而非洲的穷人数量却占了 66%。

中国和印度这两个世界上重要国家的令人震惊的发展事实说明，新的、创造就业的商业企业，绝大多数是小企业，在追求社会正义的过程中起到了关键的战略性作用。能够创造就业的企业是穷人最好的而且也是唯一的希望。企业无论大小，都是一个文明社会最好的希望。

商业企业同样也是世界实现民主的最好的希望。如果民主只是赋予人民定期选举领导人的权利，而不是给与他们改善经济条件的机会，那么人民将不会再喜爱民主。所以，人民热爱的民主，一定是能给他们带来经济繁荣的民主。人们需要的是

民主的市场经济带来的福利，而不仅仅是民主的本身。

市场经济需要的是透明度和诚信的会计制度和报告，体现为遵循法制和对于合同的严格遵守，意味着需要努力工作、创造性、主动性、责任感和尊重的精神。它教导人们从点滴做起，显示了坚定的和不动摇的发展进步的价值。英国在19世纪取得了年均国民生产总值1.5%的增长，这样的增长令人震惊，其结果是，英国普通劳动者的人均收入在一个世纪内增长了4倍。在有记载的人类活动的历史上，人类在创造、发现、勤劳、坚韧、节俭和投入等方面的道德习惯，给贫穷的环境带来了巨大的改变——包括社会卫生、医疗、寿命、身体素质和精神面貌等方面的提高。

市场经济唤醒了人们的潜能，给人类社会带来了巨大的变革——在人类道德本质上的真正的和永久的变化。那些忽视他们自身文化道德生态的国家、国民和商业企业不会享受到这种变革所带来的成果，而市场经济本身必须是合乎正道的，否则就会摇摇欲坠、衰落乃至失败。有灵性的企业，就如这本有着洞察力和说服力的书所揭示的那样，是市场经济最深刻和最重要的存在形式。

迈克尔·诺瓦克 (Michael Novak)

奥林高级学者 (Olin Senior Fellow)

美国企业学会 (American Enterprise Institute)

引言：有灵性的企业家精神

这些年来，我一直关注着一件让我很感兴趣的事情——具有宗教信仰和属灵追求的企业家是如何领导他们的企业取得巨大成功的。我相信，自己成功找到了这样的企业家，因为他们的信仰可以把企业改变得更好，就像信仰也会改变人生一样。信仰好像在把什么东西注入到企业当中去，我把这种东西称之为“灵性资本”。不可知论者和非宗教徒也在使用的灵性资本，但是只有具有信仰的人们才会去不断更新它，并且通过不断地补充灵性资本，使得更多的人受益。

近几年来，世通公司（WorldCom）、安然公司（Enron）、阿德菲（Adelphia）、泰科（Tyco）和其他一些曾经高速发展的公司相继破产，这些公司的破产事件立刻成为报纸、电视和法庭关注的焦点，引发了人们对于与商业伦理道德相关的、重要又不容易解决的种种问题的思考和讨论。换句话说，人们想知道商业道德欠缺时所产生的后果。从发明者到投资者，从风

险投资商到投资银行家，从公司员工到经理人员，几乎美国所有的商业界人士都意识到，必须要改善公司的治理制度，提高公司的可信度和透明度。

但是支配有德性的行为的美德源自何处？为什么这种美德对于现代经济来说是必不可少的，而这种现代经济又是产生我们所依赖的自由创新和经济繁荣的基础呢？许多人在为美德担忧——尤其是与企业相关的美德——因为这个美德的概念正在从我们的言语里消失。如今，公众对于企业 CEO 们的尊重程度达到了历史最低水平，甚至低于律师和政治家。由于很多公司管理人员的职务犯罪行为和商业丑闻，使得人们正逐渐地对他们失去信任。人们厌恶那些公司为了实现盈利目标而采取的不择手段的行为。

我坚信，那些唯利是图的公司实际上是社会的寄生虫。他们在市场上眼界狭窄并且以自我利益为驱导，所以在很大的程度上是在破坏经济。但是如果公司能够致力于实现更加全面的核心使命和投入更多的灵性资本，就能够成功地纠正错误，实现真正的个人和社会的进步，同时也会为企业带来更多的利润。人们对过去十年间发生的企业丑闻和企业欺骗行为所产生的愤怒是合乎情理的，由此强烈地引发了人们思考，商业企业的真正目的是什么，商业企业应该具备何种美德，因为这种美德对于商业的目的和自由的经济都是至关重要的。

自由经济和属灵生活之间必然的联系是社会和经济科学的一个重要的课题。1921 年，现代社会学之父与克斯·韦伯

(Max Weber) 开创性的《新教伦理与资本主义精神》(*The Protestant Ethic and the Spirit of Capitalism*) 一书认为，资本主义崛起只能被解释为新教伦理（尤其是加尔文伦理）的副产品。韦伯认为，由于新教强调个人对上帝的责任和义务，从而加强了人们遵守诚信和重视道德行为的精神。但是现在，韦伯的这一论点不再完全被人们所接受了——不是因为在资本主义和新教伦理之间没有任何联系，而是因为这一联系超出了他所能理解的广度和深度。资本主义的繁荣不是由于它与新教主义的关系，而是由于它与基本的宗教思想框架有着深刻的联系。在一系列与此相关的出版物中，尤其以出版于1974年的《牺牲的金字塔》(*Pyramids of Sacrifice*) 一书为代表：彼得·伯格(Peter Berger) 指出，宗教价值对于建立信任和企业精神来说是非常重要的，而信任和企业精神是自由经济所不可缺少的。正确地理解财富的产生，应该是一个有着深刻神学意义的灵性运用，而远不是单纯的“物质主义者”价值的表现。

伯格从新教的观点来完成他的书，但是他的观点得到了作为天主教神学家和哲学家的迈克尔·诺瓦克(Michael Novak) 的响应。在诺瓦克《商业作为一种呼召》(*Business as a calling*) 一书中，他描述了天主教神学传统，不是简单地“宽恕”商业，而是视商业作为上帝的呼招，从而有机会向上帝和人类社会履行职责。诺瓦克把市场经济、民主和法制一起描述为全面的社会企业的基本组成部分。这三方面共同为推动个体主动性和实现每个社会成员的创造潜能提供了条件。

不论是高级的还是初级的社会形态，都仅存在三种可能的创造财富的模式。在第一种模式中，财富本质是神秘的，并由神灵掌管，他们只是不情愿地提供给那些为了获得财富而施展骗术、弄虚作假的人。在第二种模式中，财富的获得是通过部落抢夺、企业竞争或者国家的征服来实现的。在这种模式下，假定财富是一种相对固定的资源，如果一方获得了财富，那么必定有另一方要失去相应的财富。而第三种模式，也是我非常认可的模式，认为财富可以被创造出来，并且当人们运用天赋智慧和才智的时候，财富就会被最成功地创造出来。

自由经济是一个系统。在这个系统中，资本掌握在私人的手里，人们可以自由地去消费它、浪费它、投资它、积累它，并且分享它。在 20 世纪，这样的市场经济赢得广泛发展，关键不在于它更有效率或者更公平地分配社会财富，它的优越性在于提供和保障自由。

在自由经济的社会里，人们可以自由地使用他们的活力、天赋和知识，因为他们希望自己、家人和其他人都可以生活得更好。同时，就像亚当·斯密（Adam Smith）形容的“看不见的手”，它履行着对经济整体的至关重要的作用：自由地创造生产力。但是当人们被迫去保持生产力的时候，生产力反而会不可避免地下降。

自由经济通过使个人能够理性地利用其自身的权力，从而使自由经济本身得到可持续发展。在自由经济的市场里，价格可靠地反映了商品的有用性和稀缺性，工资可靠地反映劳动